



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
27 September 2000  
Russian  
Original: English

---

### Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Одиннадцатая сессия

Вена, 2-27 октября 2000 года

Пункт 4 предварительной повестки дня\*

**Завершение разработки и одобрение дополнительного  
международно-правового документа против незаконного ввоза  
и транспортировки мигрантов**

### Предложения и материалы, полученные от правительств

**Австрия и Италия: поправки к статьям 7 квинквиес, 15 и 15 бис  
пересмотренного проекта протокола против незаконного  
ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю, дополняющего  
конвенцию Организации Объединенных Наций против  
транснациональной организованной преступности**

#### **Статья 7 квинквиес. Меры для защиты мигрантов**

1. Статью 7 квинквиес необходимо исключить.

#### **Статья 15. Возвращение незаконно ввезенных мигрантов**

2. Текст статьи 15 необходимо пересмотреть, с тем чтобы в нем говорилось следующее:

#### "Статья 15

#### Возвращение незаконно ввезенных мигрантов

1. Каждое Государство-участник соглашается содействовать возвращению и принимать, без ненадлежащих или неразумных задержек, незаконно ввезенного мигранта, который является гражданином этого Государства-участника или который

---

\* A/AC.254/35.

имел право постоянно проживать на территории этого Государства-участника в момент въезда на территорию принимающего государства.

2. По просьбе принимающего Государства-участника соответствующее Государство-участник без ненадлежащих или неразумных задержек проводит проверку того, является ли незаконно ввезенный мигрант гражданином запрашиваемого Государства-участника или имел ли он право постоянно проживать на территории запрашиваемого Государства-участника в момент въезда на территорию принимающего Государства-участника.

3. В целях содействия возвращению незаконно ввезенного мигранта без надлежащих документов Государство-участник, гражданином которого является этот мигрант или на территории которого он имел право постоянно проживать в момент въезда на территорию принимающего государства, соглашается выдавать, по просьбе принимающего Государства-участника, такие проездные документы или другие разрешения, какие могут потребоваться для возвращения этого мигранта на его территорию.

4. Каждое Государство-участник, причастное к возвращению незаконно ввезенного мигранта, принимает все надлежащие меры для осуществления такого возвращения с должным учетом необходимости обеспечения безопасности незаконно ввезенного мигранта.

5. Пункты 1-3 настоящей статьи не затрагивают обязательства, взятые согласно любому другому международному договору, будь то двустороннему или многостороннему, или любому действующему соглашению, которое регулирует, полностью или частично, возвращение незаконно ввезенных мигрантов и является применимым в момент вступления в силу настоящего Протокола.

6. Государства-участники могут сотрудничать с соответствующими международными организациями по вопросам осуществления настоящей статьи.

7. Положения настоящей статьи не наносят ущерба любому праву, предоставленному незаконно ввезенному мигранту любым положением внутреннего законодательства принимающего государства".

#### **Статья 15 бис. Исключающее положение**

3. Текст статьи 15 бис необходимо пересмотреть, с тем чтобы в нем говорилось следующее:

##### "Статья 15 бис Защита и исключяющее положение

1. При осуществлении настоящего Протокола Государства-участники принимают все надлежащие меры для обеспечения уважения прав незаконно ввезенных мигрантов, установленных согласно применимым положениям международного права.

2. Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает прав, обязательств и ответственности государств и отдельных лиц в соответствии с международным правом, включая международное гуманитарное право и международное право в области прав человека и, в частности, когда это применимо, Конвенцию 1951 года и Протокол 1967 года, касающиеся статуса беженцев, и принцип невыдворения, закрепленный в них.

3. Применение и толкование мер, принятых во исполнение настоящего Протокола, должны соответствовать международно признанным принципам недискриминации.

4. Государства-участники предоставляют незаконно ввезенным мигрантам надлежащую защиту от насилия, которое может быть применено к ним по причине их незаконного ввоза.

5. Государства-участники предоставляют надлежащую помощь незаконно ввезенным мигрантам, жизнь или безопасность которых подвергается угрозе по причине их незаконного ввоза.

6. В случае задержания незаконно ввезенного мигранта Государства-участники выполняют свои обязательства по Венской конвенции о консульских сношениях, когда это применимо, включая обеспечение уважения права незаконно ввезенного мигранта на уведомление консульского учреждения и сношения с ним, а также права консульского должностного лица посещать незаконно ввезенного мигранта".

---